

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 36 (1960-1961)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D E Z E M B E R

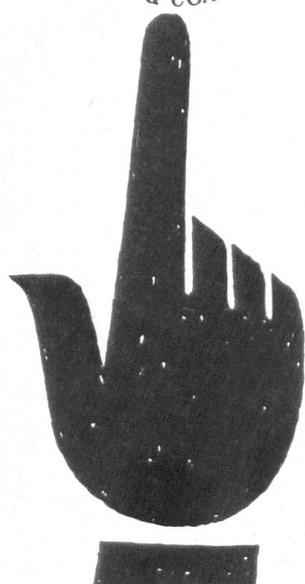
**Schweizer
Spiegel**

1 9 6 0

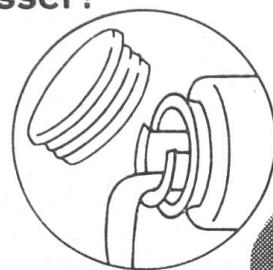
<i>Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber</i>	13
<i>D Wiehnachtsgschicht</i>	14
<i>Wir haben nur eilige Kunden. Von ***</i>	16
<i>Fotos: Oskar Brunner / Bruno Kirchgraber-Lang</i>	21
<i>Begegnung der Konfessionen. Von ***</i>	25
<i>Fotos: E. Huber / Otto Pfenninger</i>	27
<i>Kunst und künstlich. Von Gubert Griot</i>	36
<i>Kunstbeilage. René Auberjonois</i>	37
<i>Der Ferndrang meiner Jugend ist gestillt. Von August Kern</i>	39
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi</i>	41
<i>Nutschinu. Erzählung von Yvette Jeanneret</i>	57

Fortsetzung auf nächster Seite

Clichés Henzi Bern



Neu und exklusiv:
Jetzt immer mit tropfsicherem
Ausgiesser!



ASTRA
macht ein
gutes Essen
besser!



A1/60

D E Z E M B E R

**Schweizer
Spiegel**

1 9 6 0

Küchen Spiegel

<i>Unser Weihnachtstisch.</i> Von Claire Andres-Hartmann	91
<i>Das klassische schweizerische Weihnachtsgebäck</i>	98
<i>Frauenspiegel</i>	
<i>Vorweihnächtliche Betrachtungen.</i> Von Küngolt Heim-Aebli	107
<i>Mehr Wohlwollen für unsere Nachbarskinder.</i> Von C. A.	113
<i>Die Seite der Leser.</i> Briefe an die Herausgeber	119
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Rudolf Stickelberger	131
<i>Blick in die Welt.</i> Von Daniel Roth	133
<i>Peterli der Naturforscher.</i> Ein Bilderbogen für Kinder von Marcel Vidoudez	134

Das Titelbild stammt von Franco Barberis

A32



... in **12** Tagen
neues Wohlbefinden!
durch eine
Zyma-Frischhefe-Kur!



Zu bestellen in allen
Apotheken + Drogerien
Eine Kur Fr. 12.80

Zyma AG Nyon



Genau was ich mir wünschte – und erst noch von FEIN-KALLER...

Wenn Ihre Weihnachtsgeschenke die FEIN-KALLER-Etikette tragen, haben Sie immer die Gewissheit, echte und spontane

Freude zu bereiten. Männer lieben nun einmal alle jene Dinge, für die sie eine praktische Verwendung finden: exklusive Hemden

und Krawatten, herrlich bequeme Hausmäntel und Pyjamas, sportliche Lederjacken und Pullovers... Für kleine und grosse

Wünsche finden Sie bei FEIN-KALLER Geschenke mit einer ganz persönlichen Note – gerade das, was Männer so sehr schätzen

**Hemden + Krawatten
Hausmäntel und Pyjamas
Strickwesten + Pullovers
Wildleder- und Ski-Jacken
Shawls + Handschuhe
Modische Accessoires**

Fein-Kaller
DAS HAUS FÜR HERRENGESCHENKE

ZÜRICH Bahnhofstrasse 84
 Sihlporte-Talstrasse 82
 Central-Limmatquai 138
 Gerbergasse 48
BASEL am Schwanenplatz
LUZERN Tailor Shop, Haldenstrasse 15
ST. MORITZ INTERLAKEN

Wem schenke ich was?

EIN KLEINER WEGWEISER FÜR BÜCHERFREUNDE

Jeder Buchtitel in diesem Verzeichnis ist mit einer Nummer versehen. Diese soll Ihnen bei der Wahl Ihrer Büchergeschenke helfen. Auf dieser Seite finden Sie Angaben darüber, welche Bücher sich für die verschiedenen Empfänger am besten eignen. Die Nummern verweisen auf das Verzeichnis.

- Für Kunstfreunde:* 26, 27

Für Freunde der Erziehung und Philosophie: 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16

Für Verlobte und Neuvermählte: 13, 21, 23, 24, 31, 33, 35, 36

Für die junge Mutter: 1, 13, 14, 15, 31, 36, 44, 46, 47

Für die Hausfrau: 24, 35, 36

Für die Großmutter: 22, 44, 45, 46, 47

Die Freundin dem Freund: 19, 21, 23, 35

Der Freund der Freundin: 19, 21, 23, 35

Für den Sohn: 3, 7, 8, 9, 12, 23, 26, 27, 29, 32, 35, 37, 38, 39

Für die Tochter: 7, 9, 12, 18, 24, 26, 27, 29, 33, 35

Heitere Bücher: 5, 19, 20, 28, 29

Buchgeschenke für Herren: 6, 7, 8, 10, 19, 26, 27, 29, 34

Kleine hübsche Geschenke unter 11 Franken: 5, 9, 12, 21, 23, 24, 30, 32, 33, 36

Kostbare Geschenke fürs Leben: 26, 27

Für ausländische Freunde: 3, 3a, 3b, 17

Für kleine Kinder: 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50

Für Buben und Mädchen bis 14 Jahre: 40, 41, 42, 43

Für Jugendliche von 14 Jahren an: 9, 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43

1) **NEU**

Dr. med.

CHRISTOPH WOLFENBERGER

**Antworten auf
unbequeme Kinderfragen**

*Eine Hilfe für Eltern
zur sexuellen Aufklärung der Kinder
bis zur Pubertät*

Fr. 5.80

Aufklärende Gespräche über die Herkunft des Menschenlebens, Zeugung, Schwangerschaft und Geburt, gehören zu den Erziehungspflichten, denen sich die Eltern nicht entziehen dürfen. Der Verfasser zeigt aus seiner kinderärztlichen Erfahrung, wann diese Gespräche erfolgen sollen und wie sie zu führen sind.

2) **Dr. LUDWIG FISCHER**
**Luzerndeutsche
Grammatik**

Ein Wegweiser zur guten Mundart

Herausgegeben im Auftrag des Erziehungsdepartements des Kantons Luzern
557 Seiten. Fr. 15.40

Der Band wird nicht nur den Wissenschaftern unschätzbare Dienste leisten, sondern auch dem Laien eine Fundgrube, geschöpft aus dem unmittelbaren Sprachleben, sein.

3) **NEUDRUCK**

HANS HUBER
Professor an der Universität in Bern

**Wie die Schweiz regiert
wird**

10.-11. Tausend. Fr. 4.—

Ein wertvolles Informationsmittel für Schweizer wie für deutschsprachige Gäste.

3a) Englisch:
How Switzerland is governed
19.-22. Tausend. Fr. 4.—

3b) Spanisch:
Como se gobierna Suiza
4.-5. Tausend. Fr. 4.—

4) **Dr. MARIA EGG**
Ein Kind ist anders

*Ein Wegweiser für Eltern,
Betreuer und Freunde geistig
gebrechlicher Kinder*
3.-4. Tausend. Fr. 8.40



5) René Gilsli: **Onkel Ferdinand und die Pädagogik**. Ein köstliches Bilderbuch für Erwachsene, das Tausende entzückt und beglückt. 2. Auflage. Geschenkband Fr. 6.80.

6) Adolf Guggenbühl: **Kein einfache Volk der Hirten**. Betrachtungen zur schweizerischen Gegenwart. In Leinen Fr. 14.30. 3. Auflage.

7) Adolf Guggenbühl: **Es ist leichter als Du denkst**. Ratschläge zur Lebensgestaltung. 3. Auflage. Gebunden Fr. 12.90.

8) Adolf Guggenbühl: **Glücklichere Schweiz**. Betrachtungen über schweizerische Lebensgestaltung. 4.-6. Tausend. Gebunden Fr. 13.50.

9) Adolf Guggenbühl: **Der schweizerische Knigge**. Ein Brevier für zeitgemäße Umgangsformen. Umgearbeitete Neuausgabe. 55.-65. Tausend. In Goldfolienumschlag Fr. 5.20.

10) Adolf Guggenbühl: **Wie die Wohngemeinde zur Heimat wird**. Kulturpflege in Dörfern und kleineren Städten mit Vignetten von H. Tomamichel. Fr. 13.80.

11) Paul Häberlin: **Minderwertigkeitsgefühle**. Wesen, Entstehung, Verhütung, Überwindung. 8. Tausend. Fr. 4.20.

12) Walter Höhn: **Naturgeheimnisse unserer Heimat**. Anregungen für Beobachtungen an unserer Pflanzen- und Tierwelt im Ablauf des Jahres. Mit 77 Zeichnungen des Verfassers. In Leinen Fr. 7.55. 3. Auflage.

13) Dr. med. H. und A. Stone: **Der Arzt gibt Auskunft**. Beantwortung aller Fragen des Ehelebens. Mit einem Vorwort von Dr. med. Hedwig Kuhn, Frauenärztin in Bern. Mit Abbildungen. 5.-6. Tausend. Gebunden Fr. 17.40. Umfassend, verantwortungsbewußt, zuverlässig.

14) Dr. med. Christoph Wolfensberger: **Liebe junge Mutter**. Die Betreuung und Erziehung von Kindern bis zu zwei Jahren. Fr. 4.80. 4.-6. Tausend.

15) Dr. med. Christoph Wolfensberger: **Wenn dein Kind trotzt**. Ein Wegweiser zur Überwindung von Erziehungsschwierigkeiten bei Kindern im 3. bis 6. Jahr. Fr. 4.80.

16) Dr. med. Harry Joseph und Gordon Zern: **Der Erziehungsberater**. Die Behebung von Erziehungsschwierigkeiten. Vom Kleinkind bis zu den Herangewachsenen. Mit einem Vorwort von Dr. med. Adolf Guggenbühl-Craig, Zürich. In Leinen Fr. 18.15. 3. Auflage.



- 17) B. Bradfield: **A Pocket History of Switzerland with Historical Outline and Guide.** 13. bis 16. Tausend. Kartoniert Fr. 3.60.
- 18) Ernst Feuz: **Schweizergeschichte.** In einem Band. Mit 16 Tafeln. 7. Tausend. Fr. 11.35.



- 19) John Erskine: **Das Privatleben der schönen Helena.** Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlaß, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren. Ein Bestseller seit 25 Jahren. 6. Tausend. Gebunden Fr. 15.30.
- 20) Rudolf Graber: **Basler Fährengeschichten.** Mit Zeichnungen von Hansruedi Bitterli. Wer sich und andern einige frohe Stunden schenken will, greife nach diesem Buch. 8.-9. Tausend. Gebunden Fr. 9.80.



- 21) Adolf Guggenbühl: **Das Liebesgärtlein.** Ausgewählte Sprüche und Verse mit farbigen Originallithographien von Hans Aeschbach. Ein bezauberndes Geschenk für Liebende. 4. Tausend. Fr. 10.50.
- 22) Adolf Guggenbühl: **Schweizerisches Trostbüchlein.** Vignetten von Walter Guggenbühl. Eine Sammlung von Erbauungssprüchen schweizerischer Dichter. 7.-8. Tausend. Fr. 5.40.



- 23) Paul Burckhardt, Kunstmaler: **Kochbüchlein für Einzelgänger.** Anleitung für Ungeübte zur raschen Herstellung einfacher Gerichte. 6.-7. Tausend. Gebunden Fr. 6.40.
- 24) Helen Guggenbühl: **Schweizer Küchenspezialitäten,** ausgewählte Rezepte aus allen Kantonen. 4.-6. Tausend. Fr. 5.40.. In mühsamer Sammlerarbeit zusammengetragene alte Familienrezepte.
- 25) Helen Guggenbühl: **The Swiss Cookery Book,** Recipes from all cantons. Illustrated by Werner Wälchli. 10.-14. Tausend. Fr. 4.80.

- 26) Peter Meyer: **Europäische Kunstgeschichte.** In zwei einzeln käuflichen, in sich abgeschlossenen Bänden.
Band I: Vom Altertum bis zum Ausgang des Mittelalters. Fr. 42.—. 5.-6. Tausend.
Band II: Von der Renaissance bis zur Gegenwart. Fr. 44.—. 5.-6. Tausend.
- 27) Peter Meyer: **Schweizerische Stilkunde.** Von der Vorzeit bis zur Gegenwart. Mit 173 Abbildungen. 10.-12. Tausend. Gebunden Fr. 16.10.

- 28) Rudolf Graber: **Neue Basler Fährengeschichten.** Mit Zeichnungen von Hansruedi Bitterli. 5.-7. Tausend. Gebunden Fr. 9.80.

29) **NEUDRUCK**
RUDOLF GRABER
**Die letzten Basler
Fährengeschichten**
Illustriert von Hansruedi Bitterli
4.-6. Tausend. Geb. Fr. 9.80

- 30) Adolf Guggenbühl: **Zürcher Schatzkästlein.** Ausstattung und Illustration H. Steiner. 3. Auflage. Fr. 8.60. Die 36 vierfarbigen, zweifarbigem und einfarbigen Kunstkärtchen in einem entzückenden Kästlein zeigen Zürich in Gegenwart und Vergangenheit. Beschriftung deutsch, französisch, englisch.

- 31) **Schweizer Ehebüchlein.** Aussprüche von Denkern und Dichtern, ausgewählt von Bernhard Adank. Entzückend ausgestattet, reizendes Geschenk. 5.-6. Tausend. Gebunden Fr. 6.—.

- 32) Charles Tschopp: **Neue Aphorismen.** 5.-6. Tausend. In reizendem Geschenkband. Fr. 5.60.

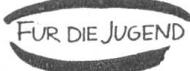
- 33) Bruno Knobel: **Romantisches Kochen im Freien und am Kamin.** Mit 78 Illustrationen von Richard Gerbig. 3. Auflage. Fr. 9.40.

- 34) Bauingenieur P. Lampenscherf: **Handbüchlein für Baulustige und Hausbesitzer.** Neubearbeitet. 6. Tausend. Gebunden Fr. 6.35.

- 35) Bertha Rahm: **Vom möblierten Zimmer bis zur Wohnung.** Anregungen für das Einrichten von Einzelräumen und Wohnungen. Mit 230 Zeichnungen der Verfasserin, 5.-7. Tausend. Fr. 8.80.

- 36) Barbara Schweizer: **Gut gelaunt — mit Ausnahmen.** Betrachtungen einer unvollkommenen Hausfrau. Illustriertes Geschenkbändchen. 7. Tausend. Fr. 5.65.

RALPH MOODY



37)

Bleib im Sattel

Vater und ich waren Siedler im Wilden Westen

8.-9. Tausend. Fr. 14.25

38) **Ralph bleibt im Sattel**

Wir sieben ohne Vater im Wilden Westen

5.-6. Tausend. Fr. 14.25

39)

**NEUDRUCK
Ralph unter den Cowboys**

4.-6. Tausend. Fr. 15.20

Ralph Moodys Kenntnis stammt nicht aus Kinobesuchen. Er erzählt in seinen reich illustrierten Büchern, von denen jedes für sich abgeschlossen ist, die Geschichte seiner eigenen Bubenjahre im Wilden Westen. Ein Pädagoge schrieb: «Diese Bücher gehören wie „Robinson Crusoe“ in jede Schulbibliothek.»

Die Werke sind voll von erregenden Ereignissen. Aber ihre Ehrlichkeit und die aufbauende Gesinnung des Autors machen sie zu mehr als nur «Abenteuerbüchern». Sie begeistern alle Leser von 10 bis 70 Jahren.

40) Eleanor Estes: **Die Moffat-Kinder**. Mit 71 Illustrationen von Louis Slobodkin. 3. Auflage. Gebunden Fr. 14.25. Dieses Buch der anerkannten Klassikerin der amerikanischen Jugendliteratur darf den besten schweizerischen Jugendschriften, wie etwa den «Turnachkindern», zur Seite gestellt werden. Für Knaben und Mädchen vom 9. Jahre an.

41) Gunther Schärer: **Die Insel im hohen Norden**. Ule und Anne finden eine Heimat. Mit neun Bildern vom Verfasser. Mit dem kantonalbernerischen Literaturpreis ausgezeichnet. 3. Auflage. Gebunden Fr. 10.80. Für Knaben und Mädchen von 14 Jahren an.

42) Max Schreck: **Hans und Fritz in Argentinien**. Bilder von Marcel Vidoudez. Das 12.-14. Tausend dieses erfolgreichen Bubenbuches! Gebunden Fr. 9.60. Für Knaben und Mädchen von 8 Jahren an.

43) Walter Trier: **Das Eselein Dandy**. Eine reizende Bildergeschichte des weltberühmten Künst-

lers. Mit 46 ganzseitigen Bildern, davon 22 vierfarbig. Für Drei- bis Neunjährige. 6. Tausend. Gebunden Fr. 7.80.

44) Ausgewählt von Hilde Brunner: **Wiehnachtsversli**, mit Vignetten von Richard Gerbig. Fr. 3.65. Schweizerdeutsche Versli, die 3- bis 10jährige Kinder unter dem Christbaum vortragen können. 4.-8. Tausend.

45) Herausgegeben von Adolf Guggenbühl: **Heile heile Säge**. Alte Schweizer Kinderreime. 11.-14. Tausend. Broschiert Fr. 3.35.

46) Ausgewählt von Adolf Guggenbühl: **s Chindli bättet**. Schweizerdeutsche Kindergebete. 8.-10. Tausend! Broschiert Fr. 3.35.

47) Ausgewählt von Allen Guggenbühl: **Versli zum Ufsäge**. 76, meist schweizerdeutsche Gedichte, die von vier- bis neunjährigen Kindern bei festlichen Anlässen vorgetragen werden können. 11. bis 14. Tausend. Broschiert Fr. 3.35.

Die drei herrlichen Bilderbücher von Alois Carigiet und Selina Chönz

48) **NEUDRUCK**

Schellen-Ursli

Ein Engadiner Kinderbuch
Mit 20 siebenfarbigen Bildern, 43.-55. Tausend.
Format 24,5×32,5 cm
Fr. 13.35

49)

Flurina und das Wildvöglein

Schellen-Urslis Schwester
Mit siebenfarbigen Bildern und vielen Zeichnungen.
Format 24,5×32,5 cm
24.-31. Tausend. Fr. 12.90

50)

Der große Schnee

Mit achtfarbigen Bildern u. Zeichnungen. 19.-26. T.
Format 24,5×32,5 cm
Fr. 12.90

Durch Ihre Buchhandlung

• • • SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1 • • •

Don't be a Dishwasher



Ob Sie nun englisch sprechen oder nicht, wissen Sie doch, daß heute das Geschirrwaschen dem

Westinghouse

Geschirrwaschautomaten
überlassen werden soll

Ob Sie 2 oder 10 Personen am Tisch sind, legen Sie das Geschirr nach jeder Mahlzeit einfach in den Automaten, um es nach Wunsch waschen zu lassen. Der Automat dient als praktischer Geschirrschrank, wenn nur einmal täglich gewaschen wird.

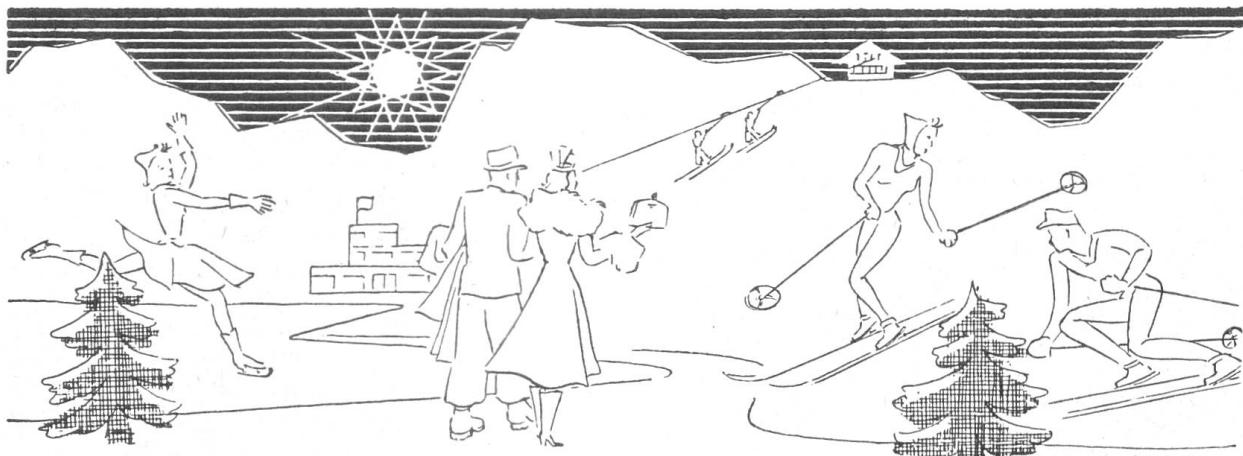
Das gewaschene Geschirr kann im WESTINGHOUSE vor Wiedergebrauch gewärmt werden.

Der Automat kann an jeden Heißwasserhahn angeschlossen werden, ist beweglich und verlangt keine Installation.

Benützen Sie nur noch Geschirr, welches im WESTINGHOUSE-Automaten hygienisch einwandfrei gewaschen wurde, es lohnt sich.

Generalvertreter für die Schweiz:

W. SCHÜTZ S. A. LAUSANNE 3 av. Ruchonnet Tel. (021) 22 50 75



WINTERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern 0 Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden Hotel Huldi *	(033) 9 45 31	18.— bis 29.—	Kandersteg BO Hotel Bernerhof *	(033) 9 61 42	Pensionspreis
Arosa Hotel Victoria *	(081) 3 12 65	15.— bis 22.—	Hotel Doldenhorn 0	9 62 61	20.— bis 26.—, alles inbegriffen
Beatenberg Hotel Beauregard 0	(036) 3 01 28	15.— bis 19.50	Klosters GR Café Gotschna-Stübli	(083) 3 82 94	14.— bis 16.—
Pension Rosenau	3 02 70	12.— bis 13.—	Küschnacht ZH Hotel Sonne *	(051) 91 02 01	16.50
Beckenried Hotel Rest. Klewenalp *	(041) 84 53 10	Pensionspreis ab 13.—	Lenzburg Confiserie Tea Room Kurt Bissegger	(064) 8 18 48	
Einsiedeln Hotel Bären *	(055) 6 18 76	Pensionspreis ab 13.50	Lenzerheide Posthotel	(081) 4 21 60	18.—
Engelberg Tea Room Matter	(041) 74 15 55	Dancing Sonnenterrasse 1er Zimmer, 8.65	Montreux Hotel-Pens. Elisabeth *	(021) 6 27 11	19.— bis 22.—
Flims-Waldhaus Konditorei Tea Room Krauer	(081) 4 12 51		Saanen Hotel Gross-Landhaus Kranichhof *	(030) 9 45 25	18.— bis 19.—
ob Flüelen Berggasthaus Eggberg		ab 12.—	Saanenmöser Sporthotel Saanenmöser *	(030) 9 44 42	18.50 bis 30.—
Flüeli OW Hotel Paxmontana 0	(041) 85 22 33	Pensionspreis ab 14.—	San Bernardino Hotel Bellevue *	(092) 6 26 26	16.— bis 19.—
Goldern-Hasliberg Hotel Pension Gletscherblick * (alkoholfr. Jahr'betr.)	(036) 5 12 33	10.— bis 13.80	Wengen Hotel Silberhorn *	(036) 3 41 41	ab 15.—
Grindelwald Au Rendez-vous Rest. Tea-Room	(036) 3 21 81	tägl. Unterhaltung Lunch ab 5.—	Winterthur Hotel Krone *	(052) 2 19 33	17.50 bis 23.— Z 7.50 bis 10.—
Gstaad Hotel National-Rialto *	(030) 9 44 88	17.— bis 25.—	Zürich Hotel du Théâtre, Seilergraben 69	(051) 34 60 62	Z ab 10.— mit Privat-WC
Posthotel Rössli *	9 44 77	Tel. und Radio ab 16.—			

Der neue NILFISK-Staubsauger... ein Welterfolg!

Ganz neu, ganz anders, ganz phantastisch!

NILFISK – einer der anerkannt besten Staubsauger der Welt – verblüfft durch seine Sondervorzüge! NILFISK ist wirklich aussergewöhnlich in Idee, Konstruktion, Form, Leistung... und wohl kaum hat ein Fabrikat die Bezeichnung «Qualität» so sehr verdient, wie der neue NILFISK.

2 Saugstärken!

Stellung 1 für normales Saugen von Vorhängen und anderen leichten Sachen.

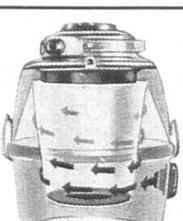
Stellung 2 für kräftiges und doch schonendes Saugen der dicksten Teppiche, Polstermöbel, Betten usw.

Die ganze Welt blickt auf ihn!

50 Jahre Erfahrung in Industrie und Haushalt schufen ein Wunder von Tiefsaugkraft und Vielseitigkeit. Der kräftigste NILFISK, der je hergestellt wurde. Ueber eine Million begeisterte NILFISK-Kunden in 70 Kulturstaten – davon allein 80 000 in der Schweiz – sprechen für seine Ueberlegenheit.



Blitzschnelles Entleeren ohne jede lästige Staubentwicklung. Kein Staubsack.



Sensationelle Zyklonwirkung. Filter nie verstopft. Kein Leistungsabfall – immer gleiche Saugkraft!



Trotz des grossen Kraftvermögens läuft der neue NILFISK äusserst geräuscharm.



Der einzigartige NILFISK-Filter filtriert hervorragend, reinigt die Luft und verhindert jeden Staubgeruch. Auf Wunsch mit Mikro-Filter für zusätzliche Luftreinigung und Bakterienvertilgung.

Schon ab Fr. 21.- pro Monat

NILFISK

Weltbekannt durch seine Zyklonwirkung

BON

NILFISK AG, Limmatquai 94, Zürich, (051) 34 53 50

- Ich ersuche um ausführlichen Prospekt über das neue, sensationelle Modell NILFISK G 70 mit dem reichen Spezialzubehör und den angenehmen Zahlungserleichterungen.
- Gratis-Vorführung bei mir zu Hause ohne jegliche Verbindlichkeit. Sämtliche Spesen für die wirklich interessante, einmalige Vorführung übernimmt die NILFISK AG.
- Gewünschtes bitte ankreuzen

S1

Name: _____

Adresse: _____

Leisten Sie sich den weltbekannten NILFISK...
Sie werden begeistert sein!

Tauschen Sie Ihren alten Staubsauger gegen einen neuen NILFISK um, verlangen Sie Angebot.

Raumsparendes Zubehörregal zum Stellen, Legen oder Aufhängen. Wendiges Fahrgestell, sekunden schnell angesetzt.

